

Inhalt

Mithridates im Paradies? 9

1. Paradies

Vom ersten Wort zur Sprache des Herzens 15

1.1. Israel 15 – 1.1.1. Benennen: Eden 15 – 1.1.2. Miteinander-Sprechen: Hinaus aus Eden 18 – 1.1.3. Verschiedenheit als Strafe: Babel 20 – 1.1.4. Versöhnung: Pfingsten 21 – 1.1.5. Am Rande: Schibboleth 24 – 1.2. Griechenland 24 – 1.2.1. Sprachlosigkeit des Erkennens 25 – 1.2.2. Das Zeichen oder die Gleichgültigkeit der Sprache 29 – 1.2.3. Logik, Rhetorik, Grammatik 34 – 1.3. Rom 38 – 1.3.1. Imperium und Mithridates 38 – 1.3.2. Über den Redner 40 – 1.3.3. Augustinus: Die Stille des Gebets 45 – 1.4. Zwei Schlußbemerkungen 52

2. Florenz

Poetische Welt-Sprache und neue Grammatik des Paradieses 54

2.1. *Vulgaris eloquentia*: Volkssprache vs. Muttersprache 54 – 2.2. *Nemo ante nos*: Von der Notwendigkeit der *doctrina* 58 – 2.3. *Subiectum nobile*: Das Wesen der Sprache 62 – 2.4. *Paradisum*: Ursprung der Sprache 64 – 2.5. *Turris Babel*: Verschiedenheit 67 – 2.6. *Gramatica*: Die neue Sprache des Paradieses 69 – 2.7. *Nos autem cui mundus est patria*: Welt-Sprache 73 – 2.8. Zurück zur alten Welt-Sprache 76

3. Bologna

Paradise Lost: Welche Sprache für Europa? 84

3.1. Die Frage nach der Sprache 84 – 3.2. Bologna 1530 oder über Ruhm und Anmut 87 – 3.3. Bologna 1522 oder über Ruhm und Wahrheit 95 – 3.4. Die Antinomie der sprachlichen Vernunft 102 – 3.5. Verteidigung und Illustration des Französischen 106 – 3.6. Der Heilige Geist in Wittenberg 109 – 3.7. François 112 – 3.8. Mithridates 116

4. London – Paris

Neue Paradiese oder die Reinigung des Wissens und der Sprache 122

4.1. Das englische Lamento beginnt: *my wonderful launderette* 122 – 4.2. Reines Denken in Frankreich 131 – 4.3. Die Reinigung der Volkssprache 139 – 4.4. Linguistische Purifikation: Klarheit, Universalität und Harmonie 149

5. London – Paris – Neapel

Das Reich des Menschen und die Sprache 157

- 5.1. *Locke oder der Nebel vor unseren Augen* 157 – 5.1.1. *arbitrarily* 158 – 5.1.2. *imperfections* 164 – 5.1.3. *abuses* 166 – 5.1.4. *remedies* 167 – 5.1.5. *charity* 169
5.2. *Condillac oder Ursprung und Genie* 170 – 5.2.1. *les signes* 171 – 5.2.2. *origine et génie* 173 – 5.3. *Leibniz oder die wunderbare Vielfalt der Operationen unseres Geistes* 178 – 5.3.1. *akroamatisch* 178 – 5.3.2. *Natürlichkeit* 182 – 5.3.3. *Individualität* 184 – 5.3.4. *Linguistik* 190 – 5.3.5. *Universalsprache* 191 – 5.4. *Vico oder die Neue Wissenschaft von der Alten Sprache* 195 – 5.4.1. *Poetische Charaktere* 196 – 5.4.2. *Neue Wissenschaft* 200 – 5.5. *Newspak: Neue Wissenschaft und Terror* 202 – 5.5.1. *Der Cortegiano als philosophe* 202 – 5.5.2. *Sprache der Revolution* 205 – 5.5.3. *Revolution der Sprache* 207

6. Riga – Tegel – Cambridge, Mass.

Der beste Spiegel des menschlichen Geistes 210

- 6.1. *Vom Ursprung über das Genie zu den Genen der Sprache* 210 – 6.2. *Herder: Ursprung und Geschichte* 217 – 6.2.1. *Sprach-Philosophie* 217 – 6.2.2. *Ursprung: Ha! du bist das Blökende!* 219 – 6.2.3. *Geschichte: Gesellschaft und Verschiedenheit* 226 – 6.3. *Mithridates* 229 – 6.3.1. *Pallas* 230 – 6.3.2. *Hervás* 233
6.3.3. *Adelung/Vater* 236 – 6.4. *Indien oder die Zeit und die Einheit der Sprachen* 239 – 6.4.1. *Schlegel: die Weisheit Indiens* 240 – 6.4.2. *Bopp: die Physiologie der Sprachen* 245 – 6.4.3. *Grimm, das Deutsche und das Indo-Germanische* 247 – 6.4.4. *Opposition: Sprach-Geschichte* 252 – 6.5. *Amerika oder der Raum und die Verschiedenheit der Sprachen* 256 – 6.5.1. *Menschenbeobachter* 257
6.5.2. *Humboldt: die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaus* 260 – 6.5.3. *Charakter: Philologie und Linguistik* 267 – 6.6. *Synchrone Linguistik* 269
6.6.1. *Toutes les langues de l'univers* 269 – 6.6.2. *Synchronie und Struktur* 272
6.6.3. *Amerika und das Denken der Indianer* 274 – 6.6.4. *Das Geist-Organ* 279
6.6.5. *Der Körper im Geist* 283 – 6.7. *Ursprung und Ende* 284 – 6.7.1. *Proto-World* 284 – 6.7.2. *Paradise Regained* 286 – 6.8. *Coda: Scheidungs-Waisen* 290

7. Cambridge – Schwarzwald

Arbeiten, Spiele und Feiern der Sprache 293

- 7.1. *Noch einmal: die Wahrheit und die Götzen des Marktes* 293 – 7.2. *Morgens-Abendstern* 298 – 7.3. *Sprachspiele, giocando* 303 – 7.4. *Feiern der Sprache* 314 – 7.5. *Im Paradies, herbstlich schluchzend* 322

Anhang

- Anmerkungen* 329 – *Bibliographie* 334 – *Register* 352